

豊かな自然と文化創造をつなぐ
いしかわ金沢モデル

石川・金沢 生物文化多様性圏

石川
Ishikawa



The Ishikawa-Kanazawa Biocultural Region

A model for linkages between biological diversity and cultural prosperity

本誌は、「ユネスコ創造都市ネットワーク会議金沢2015」を記念して、
国連大学サステナビリティ高等研究所
いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニットが主催する、
国際シンポジウム「石川-金沢 生物文化多様性圏
豊かな自然と文化創造をつなぐ いしかわ金沢モデル」(2015年5月28日)に
合わせて制作されました。
「石川-金沢 生物文化多様性圏」の提唱に
至るまでの経緯を振り返るとともに、
今後の国内外での議論の展開に資するための
論考を収録したものです。

This booklet has been published on the occasion of the International Symposium “Introducing the Ishikawa-Kanazawa Biocultural Region: A model for linkages between biocultural diversity and cultural prosperity” (28 May 2015), organized by the Operating Unit Ishikawa/Kanazawa (OUIK) of the United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability (UNU-IAS) to mark the UNESCO Creative Cities Network Meeting Kanazawa 2015, 25-28 May 2015 in Kanazawa, Japan. This booklet contains articles reviewing the background of the proposed “Ishikawa-Kanazawa biocultural region”, and contributing to further discussion of the region both internationally and domestically.



©石川県観光連盟、OUIK

目次 CONTENTS

巻頭言 Foreword	石川県知事 谷本 正憲 Masanori Tanimoto Governor of Ishikawa Prefecture	4
	金沢市長 山野 之義 Yukiyoshi Yamano Mayor of Kanazawa	6
	国連大学サステイナビリティ 高等研究所 所長 竹本 和彦 Kazuhiko Takemoto Director, United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability	8
はじめに Introduction	国連大学サステイナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability Operating Unit Ishikawa/Kanazawa	10

Article 論考

01 ユネスコ-生物多様性条約事務局共同プログラム[生物多様性と文化多様性のつながり] 2010年からの活動と進捗 UNESCO-SCBD Joint Programme on the Links between Biological and Cultural Diversity Progress since 2010		12
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

ユネスコ 生物文化多様性共同プログラム担当官	アナ・パーシック Ana Persic Science Specialist, UNESCO Office in New York, Co-coordinator of the UNESCO SCBD Joint programme on the link between biological and cultural diversity
生物多様性条約事務局 生物文化多様性共同プログラム担当官	ジョン・スコット John Scott Co-coordinator of the UNESCO SCBD Joint programme on the link between biological and cultural diversity, the Secretariat of the Convention on Biological Diversity

02 フィレンツェ宣言を石川・金沢の視点から考える The Florence Declaration from the perspective of Ishikawa and Kanazawa		16
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

国連大学サステイナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 事務局長	永井三岐子 Mikiko Nagai Office manager, Operating Unit Ishikawa/kanazawa, United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability
---------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

03 分野を越境するアプローチ「生物文化多様性」-OUIKのプロジェクトからの提案 An Interdisciplinary Approach to Biocultural Diversity A Proposal from OUIK		20
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

北海道大学観光学高等研究センター 教授 敷田 麻実	Asami Shikida Professor, Center for Advanced Tourism Studies, Hokkaido University
---------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

04 創造都市金沢 Creative City Kanazawa		27
-------------------------------------	--	----

同志社大学 特別客員教授 佐々木雅幸	Masayuki Sasaki Special Visiting Professor, Doshisha University
--------------------	--------------------------------------------------------------------

05 金沢の生物文化資源を読み解く Understanding Biocultural Resources of Kanazawa		32
----------------------------------------------------------------------	--	----

国連大学サステイナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 研究員	飯田 義彦 Yoshihiko Iida Research Associate, Operating Unit Ishikawa/kanazawa, United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability
--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

06 金沢の生物と文化の多様性を守るために Protecting the biological and cultural diversity of Kanazawa City		38
--------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

金沢市環境局担当部長 (兼)環境政策課長 佐久間 悟	Satoru Sakuma Director, Environmental Policy Division, Environment Department, City of Kanazawa
-------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

07 能登の里海の文化と生物多様性 The Culture and Biodiversity of Noto's Satoumi		40
---------------------------------------------------------------------	--	----

国連大学サステイナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 研究員	イヴォーン・ユー Evonne Yiu Research Associate, Operating Unit Ishikawa/kanazawa, United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability
--------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

08 地域の健康づくりに向けて -文化と社会性を包括する多様性を生かした予防医学 Towards the creation of a healthy community - Preventive medicine taking advantage of cultural and social diversity		44
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

金沢大学医薬保健研究域医学系 教授 革新予防医科学教育研究センター長	中村 裕之 Hiroyuki Nakamura Professor, Institute of Medical, Pharmaceutical and Health Sciences, Faculty of Medicine Director, Innovative Preventive Medicine Education and Research Center, Kanazawa University
---------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

09 石川県における生物多様性の保全と活用への取組み Recent Activities on Conservation and Utilization of Biodiversity in Ishikawa		47
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

金沢大学 特任教授 国連大学 客員教授	中村 浩二 Koji Nakamura Specially Appointed Professor, Kanazawa University Visiting Professor, UNU-IAS
------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

今後に向けて The path forward		54
-------------------------	--	----

都市と里山里海の連携による新たな文化創造を目指して Creating new culture through the integration of urban cities with Satoyama and Satoumi		54
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----

国連大学サステイナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 所長	渡辺 綱男 Tsunao Watanabe Director, Operating Unit Ishikawa/Kanazawa, United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability
-------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

参考資料 Annex 1	生物多様性と文化多様性とのつながりに関するフィレンツェ宣言 Florence Declaration On The Links Between Biological And Cultural Diversity
-----------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

参考資料 Annex 2	ユネスコ創造都市ネットワーク会議金沢2015記念イベント 石川・金沢 生物文化多様性圏 豊かな自然と文化創造をつなぐ いしかわ金沢モデル プログラム Program:UNU-IAS OUIK International Symposium Marking UNESCO Creative Cities Network Meeting KANAZAWA2015 The Ishikawa – Kanazawa Biocultural Region: A model for linkages between biological diversity and cultural prosperity
-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

分野を越境するアプローチ 「生物文化多様性」— OUIKのプロジェクトからの提案

An Interdisciplinary Approach to Biocultural Diversity
A Proposal from OUIK

北海道大学観光学高等研究センター 教授 敷田 麻実

Asami Shikida

Professor, Center for Advanced Tourism Studies, Hokkaido University

生物多様性と文化的サービス

Biodiversity and cultural services

生態系や生物多様性の維持に関する日本の国家的方針である「生物多様性国家戦略2012–2020」が2012年に閣議決定された。持続可能な社会の実現に向けた政策を再構築するための基本計画でもある同戦略では、「すべての生物が異なっていること」が生物多様性であり、遺伝子レベルから生態系レベルまでの多様性の充実が重要だと強調している。

生物多様性の維持が社会的課題として捉えられ、多くの賛同が得られるようになってきたことを反映し、国家戦略だけではなく、もともと科学用語であった「生物多様性」が「生態系」とともに国内で普及してきている。内閣府大臣官房政府広報室が2012年に行った「環境問題に関する世論調査」でも、「『生物多様性』という言葉を知っている、聞いたことがある」という回答者の割合は55.7%で、2009年に行った前回調査の36.4%から増加した。

生物多様性と生態系から生み出される「恵み」によって、私たちは豊かな生活を手に入れ、社会を発展させ維持してきた。生態系を含む自然からの便益は、生物である私たちにとって生存を保証する基盤であり、都市化した社会にあっても、またグローバル化した時代にあっても重要な「資源」である。

Japan's national policy on the maintenance of ecosystems and biodiversity, The National Biodiversity Strategy 2012–2020, was approved by the Cabinet in 2012. The Strategy is the basic plan that shapes the policy of achieving a sustainable society. Defining biodiversity as “the variability among all living organisms”, the Strategy emphasizes that it is important to enhance diversity from the genetic level to the ecosystem level.

Reflecting the fact that the maintenance of biodiversity is deemed as a social issue and has gained strong support, the word “biodiversity”, which was originally a scientific term, is not only a national strategy but has also become popular across the country together with the word “ecosystem”. In the “Public Opinion Poll on Environmental Issues” conducted by the Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan in 2012, 55.7% of respondents said they “know or have heard about the word biodiversity”, which reflects an increase from 36.4% in the previous poll conducted in 2009.

By utilizing the “benefits” generated from biodiversity and ecosystems, we have been able to live lives of abundance and maintain the development of our society. Benefits from nature, including ecosystems, are the foundation that ensures the survival of humans, who are also living organisms, and these benefits are an important “resource” even in our urbanized society and in the era of globalization.

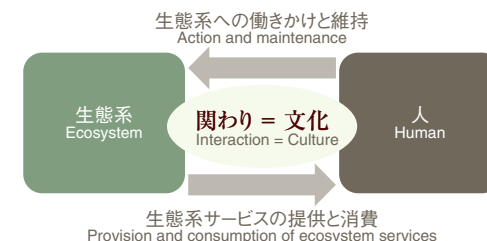
こうした生態系の持つ価値は、今世紀に入って「生態系サービス」として位置づけられた (World Resources Institute, 2005)。もともと生態系は「財」として固有の価値、「存在価値」を有すると考えられていたが、「生態系サービス」は生態系の働きから生ずる価値であり、人が生態系の機能を利用する際の価値の総体である (湯本、2011)。

生態系サービスの中でも、「供給サービス」や「調整サービス」は資源としての利用や気候調整などの「物的な便益」である。食糧や空気がなければ人は生存できないので、生態系から取り出した資源を用いて生産・分配・消費・廃棄し、社会を維持してきた (寺西ほか、2010)。

その一方で、生態系サービスの中の「物的な便益」ではないものは、「文化的サービス」として位置づけられている。自然を楽しむエコツーリズムや環境教育がその典型例である (写真1)。身近に感じられる「文化的サービス」は、便益を意識しやすく認識度も高い (今井ほか、2014)。

また、地域固有の生態系との関わりから生み出された文化は^{*1}、人が生態系を利用する際の行動に影響する (Pretty, 2011)。文化を意識しない、あるいは前提としない生物多様性や生態系サービスの議論は不可能である。ここで文化とは^{*2}、人が生態系と関わり、生態系サービスを利用する中で、関わりが「固定され」、伝承や共有されているものだと考えられる (図1)。また、文化は、道具や建築物などのモノに変換され、社会を形成する基盤にもなっている。

図1: 生態系とのかかわりから形成される文化
Fig. 1: Culture shaped by interactions with ecosystems



*1: 『文化多様性に関する世界宣言』

(http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/bunka/gijiroku/019/04120201/001/008.htm)

*2: 第31回ユネスコ総会で採択された『文化多様性に関する世界宣言』の前文では、「文化とは、特定の社会または社会集団に特有の、精神的、物質的、知的、感情的特徴を合わせたものであり、また、文化とは、芸術・文学だけではなく、生活様式、共生の方法、価値観、伝統及び信仰も含む」とされている。
(http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/bunka/gijiroku/019/04120201/001/008.htm)



写真1: 豊かな生態系を楽しむエコツーリズム
Photo1: Ecotourism focused on enjoying rich natural ecosystems

The value of these ecosystems was described as “ecosystem services” (World Resources Institute, 2005) at the beginning of this century. Originally, ecosystems were considered to have an “existential value”, which was their intrinsic value as “goods”. “Ecosystem services” represent the value arising from the action of ecosystems and are the total value when humans utilize the functionality of the ecosystems (Yumoto, 2011).

Among ecosystem services, “supply services” and “adjustment services” are considered “material benefits” such as resource utilization and climate adjustment. Since humans cannot survive without food or air, we have utilized the resources extracted from ecosystems to maintain our society through production, distribution, consumption and disposal (Teranishi et al, 2010).

On the other hand, benefits from ecosystems other than “material benefits” are considered to be “cultural services”. Ecotourism focused on enjoying nature and environmental education are typical examples (Photo1). However, it is easier for us to recognize the benefits of “cultural services”, which are more familiar to us and therefore enjoy a higher level of awareness (Imai et al, 2014).

In addition, cultures formed from the interactions between humans and local ecosystems^{*1} influence human behavior related to the utilization of ecosystems (Pretty, 2011). This means that it is impossible to discuss biodiversity or ecosystem services without being aware of or taking into account culture. In this respect, culture^{*2} is a fixed “interaction protocol” created from the consumption of ecosystem services in the interaction between humans and ecosystems (Fig.1). Not only is culture handed down and shared, it is also converted into physical objects such as buildings and becomes the foundation for the formation of society.

*1: Universal Declaration on Cultural Diversity
(http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/bunka/gijiroku/019/04120201/001/008.htm)

*2: In the preamble of the “Universal Declaration on Cultural Diversity”, which was adopted at the 31st UNESCO General Assembly, it is stated that “culture should be regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual and emotional features of society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions and beliefs”.
(http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/bunka/gijiroku/019/04120201/001/008.htm)

生物も文化も多様であるという発想

Concept of diversity of both organisms and cultures

生態系サービスが社会にとって重要であることは理解され始めているが、社会を維持するためには前述した文化的サービスが必要である。文化そのものに対する注目は近年高まっており、2005年の第33回ユネスコ総会で、「文化的表現の多様性の保護と促進に関する条約」^{※3}が採択され、地域の固有文化の維持が重要であることが確認された。また、UNEPとユネスコが開催した円卓会議「持続可能な開発のための生物多様性と文化多様性」では、フランスのシラク大統領（当時）が、「文化は経済・環境・社会と並ぶ重要性を持つ」と強調している（寺倉、2010）。

しかし、近年は、グローバリゼーションの影響による文化均一化への危機感から、「文化多様性」が課題とされている。例えば、現在世界では約6,000の言語が使われているが、そのうちの43%が消滅の危機にある^{※4}。固有の言語や伝統的知識の維持は、地域や社会の固有性の確保のためにも重要である。それを失うことは民族や集団のアイデンティティの喪失にもつながるからだ。

実は、言語を含む伝統文化の維持のためには、地域生態系の多様性が欠かせない。須賀（2012）は、地域の伝統的知識と生物多様性の関係を指摘している。木俣（2010）もまた、伝統的植物の栽培農家の調査から、多様な栽培種の維持には伝統的知識が欠かせないと述べている。その他にも、言語や伝統文化などで、生物多様性と文化多様性の関連が示唆され、「生物文化多様性（Biocultural diversity）」と呼ばれるようになった。Loh and Harmon（2005）によれば、生物文化多様性とは「出自を問わない、世界における差違の総体」である。

Although we have begun to understand that ecosystem services are important for our society, as described above we still need cultural services to maintain society. The focus on culture itself has increased in recent years. At the 33rd UNESCO General Assembly in 2005, the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions^{※3} was adopted and the importance of maintaining regionally unique cultures was confirmed. At the round-table meeting held by UNEP and UNESCO on Biodiversity and Cultural Diversity for Sustainable Development, the French President at the time, Jacques Chirac, emphasized that culture was of equal importance along with the economy, environment and society (Terakura, 2010).

In addition, “consideration for diversity” has become more important in recent years due to a sense of crisis about cultural homogenization as a result of globalization. Currently, about 6,000 languages are used in the world, but 43% of them are facing with extinction^{※4}. Maintaining unique languages and traditional knowledge is important for maintaining the uniqueness of local communities and society. The loss of these languages and knowledge will lead to the loss of identity of a whole ethnic group or community.

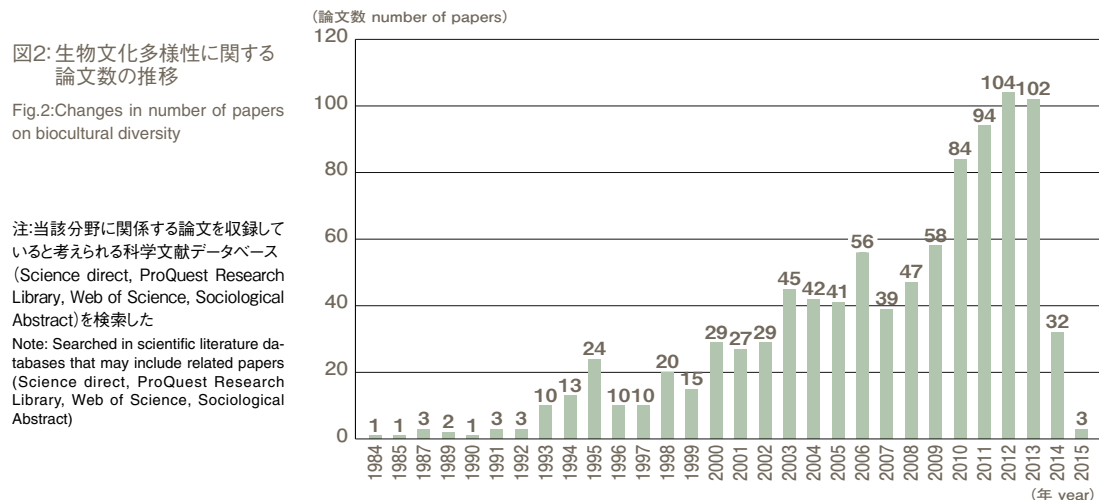
In fact, the diversity of regional ecosystems is indispensable to maintain traditional culture, including languages. Suga (2012) has pointed out the relationship between traditional knowledge and biological diversity in a region. Kimata (2010) also concluded that traditional knowledge is indispensable to maintain diverse cultivated species based on a survey of traditional plant growers (Kimata et al, 2010). The connection between biodiversity and cultural diversity is also suggested in other fields such as language and traditional culture, and has become known as “biocultural diversity”. According to Loh and Harmon (2005), biocultural diversity is the totality of differences around the world, regardless of origin.

※3: 文化的表現の多様性の保護及び促進に関する条約(仮訳) (<http://www.mext.go.jp/unesco/009/003/018.pdf>)
※4: UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger (<http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/index.php?hl=en&page=atlasmap>)
※5: Declaration of Belémでは「biological and cultural diversity」として表現されている International Congress of EthnobiologyのHP(<http://ethnobiology.net/global-coalition/declaration-of-belém/>)

この考え方が学術の場で初めて説明されたのは1980年代の終わりである。1988年にブラジルのベレンで行われた「国際民族生物学会議」で発表された^{※5}。それ以降、研究者も徐々に注目し始め、①言語と生物多様性、②生物文化多様性の計測方法、③生物文化多様性の喪失の3分野で研究が進められてきた(Maffi, 2007)。しかし、生物と文化の両多様性を研究する分野横断的な考察が必要であるため、多くの研究が行われているとは言えない。指数的に論文数が増加している「持続可能性」に比較して(Bettencourt and Kaur, 2011)、まだ研究は端緒に就いたばかりである(図2)。

また、今までの研究では、生物多様性と伝統文化の関係に関心が高く、社会や経済を支える現代文化への言及はほとんどなかった。そのため、都市の生物多様性や現代文化における文化多様性は、議論されずに現在に至っている。

さらに、生物と文化のそれぞれの多様性にだけ注目すれば、生物多様性は田舎（「非都市部」の総称、以下同じ。）の方が豊かであり、逆に文化多様性は人口集積がある都市の方で豊かである。そこで、生態系と文化及びその相互作用を総合的に評価できる生物文化多様性が、新たな持続可能性を示す指標として期待されている。



※3: Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions Refer to (<http://www.mext.go.jp/unesco/009/003/018.pdf>)
※4: UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger Refer to (<http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/index.php?hl=en&page=atlasmap>)
※5: In the Declaration of Belém, the term of “biological and cultural diversity” is used. Refer to the website of International Congress of Ethnobiology (<http://ethnobiology.net/global-coalition/declaration-of-belém/>)

This concept was first explained in an academic setting at the end of 1980s, when it was announced at the International Congress of Ethnobiology in Belem, Brazil in 1988^{※5}.

Subsequently, researchers began to pay attention to the concept and research has been conducted in three main areas: 1) language and biological diversity, 2) methods for measuring biocultural diversity, 3) loss of biocultural diversity (Maffi, 2007). However, since cross-sectoral discussion was required to study both biodiversity and cultural diversity, not much research was conducted. When compared with “sustainability”, for which the number of papers has increased exponentially (Bettencourt and Kaur, 2011), the research on biodiversity and cultural diversity has only just begun (Fig.2).

The research carried out so far has placed a high level of interest on the relationship between biodiversity and traditional culture, and very little of the research has mentioned the contemporary culture that supported the society and economy. Therefore, urban biodiversity and cultural diversity in contemporary culture have never been discussed.

If we focus on biodiversity and cultural diversity respectively, biodiversity is richer in rural areas (used to collectively refer to “non-urban” areas, hereinafter the same) and conversely, cultural diversity is richer in cities with an integrated population. Therefore the biocultural diversity, which can comprehensively encompass ecosystems, culture and their interactions, is expected to be an index that evaluates sustainability in urban and non-urban areas in an integrated manner.

都市と生物多様性から地域の生物文化多様性へ

From cities and biodiversity to regional biocultural diversity

生態系と文化には、「切り離せない」関係がある。しかし、現代社会では、こうした関係が見えにくく、生態系サービスの生産地である田舎と、それが消費される都市の「分断」によって、多くの問題が生み出されてきた。もちろん、Ishii et al. (2010) が指摘するように、社叢林などの都市内生態系も都市の維持に必要なが、都市はほとんどの生態系サービスを田舎から得てきた。つまり、「内なる自然」を最小化し、「外なる自然」を安く手に入れて経済効率を上げている。

ところが、世界人口72億4400万人の54%が都市に居住し、2050年には66%が都市生活者になると言われる中^{※6}、都市に資源を供給する役割を従来担ってきた田舎は衰退している。そのため、都市が田舎から資源を調達して効率的に経済的利益を確保し、逆に地域資源を都市に提供することで田舎の維持を図るモデルは成り立たなくなっている。

さらに近年は、現代的な文化創出と多様性を基盤とした創造経済によって都市をさらに発展させる「創造都市モデル」が実現している。そのため、文化多様性と創造性に富み、都市内自然も豊かな都市と、伝統文化と生物多様性保全を担わされる田舎との間に「新たな乖離」が生じている(図3)。

しかし、その解消のために都市から田舎へ経済的・人的移転をしない限り、このモデルは持続可能ではない。伝統文化や生物多様性の維持による経済的利益は少なく、創造都市と田舎の格差はさらに拡大する。そのためにも生物文化多様性による、都市と田舎の関係の再構築が求められている。

Ecosystems and culture have an “inseparable” relationship. In modern society, however, this relationship is difficult for us to see, and many problems are generated by the “decoupling” of rural areas, where ecosystem services are produced, and cities, where the services are consumed. As pointed out by Ishii et al. (2010), although urban ecosystems such as shrine forests are needed for the maintenance of cities, most ecosystem services have been obtained from the rural areas. Economic efficiency is pursued by minimizing “internal nature” and obtaining “external nature” at a low cost.

It is said that 54% of the world population of 7.244 billion are living in cities, and the ratio will increase to 66% by 2050^{※6}. Conversely, rural areas, which have rich ecosystems and have conventionally played the role of providing resources to industry production areas in cities, are deteriorating. Consequently, the model according to which cities try to ensure efficient economic benefits by obtaining resources from rural areas while the maintenance of rural areas is achieved by providing regional resources to cities will cease to work.

In recent years, the “Creative City Model” has been created to develop cities through creative economic activities based on modern cultural creation and diversity. As a result, a “new divergence” has occurred between cities, which have rich cultural diversity, creativity and nature, and rural areas, which take up the role of traditional culture and biodiversity conservation (Fig.3).

This model is not sustainable unless the economy and people are shifted from cities to rural areas to resolve the divergence. Economic benefits of maintaining traditional culture and biodiversity are small, and the disparity between creative cities and rural areas will further expand. Therefore, reestablishing the relationship between cities and rural areas based on biocultural diversity is required.

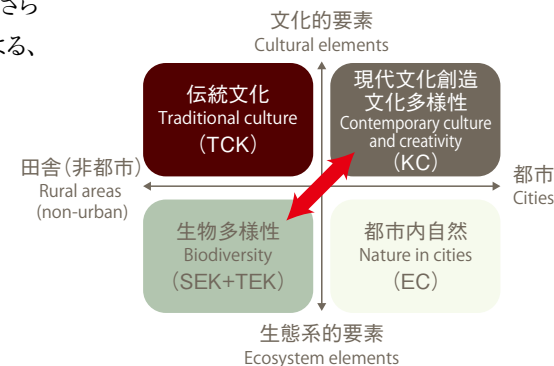


図3:生物文化多様性における都市と田舎の乖離
Fig.3:Divergence in the biocultural diversity of urban and rural areas

※6: United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014).World Urbanization Prospects: The 2014 Revision, Highlights (ST/ESA/SER.A/352)(<http://esa.un.org/unpd/wup/>)

SEK=Scientific ecological knowledge TCK=traditional cultural knowledge
TEK=traditional ecological knowledge KC=knowledge creation EC=ecosystem creation

「いしかわ金沢モデル」の実現に向けて

Towards realizing the "Ishikawa Kanazawa Model"

このような問題の解決のためには、生物文化多様性の議論に現代文化を含め、現代文化の創出による地域の生態系保全や生物多様性の維持を図るアプローチが必要になっている。伝統文化やその保全を無視するわけではないが、文化創出は社会や経済を活性化させることができるからだ。

そのために国連大学OUIKで行われてきた「都市と生物多様性」プロジェクトでは、現代文化と生物多様性の関係に言及し、より広域で生物文化多様性を実現することを提案した。生物多様性と文化多様性を別々に評価すれば、それぞれ田舎と都市が有利である。しかし、生物文化多様性を用いて総合的に評価し、政策的にもバランスをとることで、都市と田舎が生物文化多様性を意識してネットワークしていくことができる。

つまり、都市だけが創造的なのではなく、都市も田舎も創造的である「豊かな地域」の実現である。それは「創造都市」と「創造農村」(佐々木ほか、2014)や「The New Rural Paradigm」(OECD、2006)の融合であり、そこから一歩進めた「創造的地域計画モデル」の構築である。

金沢では、地域の多様な生態系を利用したクラフト生産や新たな知識産業が生み出されてきた。また、生物文化多様性として評価できる生態系と文化の豊かな相互関係も都市生活や地域産業に備わっている。このような創造都市金沢モデルを拡張し、独特の生態系や文化を誇る加賀・能登・白山地域と金沢が生物文化多様性をプラットフォームとして連携する「いしかわ金沢モデル」を目指してはどうだろうか。

In order to solve these problems, approaches are required that include contemporary culture in the discussion of biocultural diversity, as well as to promote regional ecosystem conservation and biodiversity through the creation of contemporary culture. This does not mean we have to ignore the traditional culture or its preservation, as cultural creation can activate the society and economy.

The “Cities and Biodiversity” project being conducted at the United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability OUIK, refers to the relationship between contemporary culture and biodiversity, and also suggested the realization of biocultural diversity across broader regions. If we evaluate biodiversity and cultural diversity, cities and rural areas have their own respective advantages. However, if we evaluate the biocultural diversity comprehensively and control the balance at policy level, cities and rural areas can be networked with consideration for biocultural diversity.

Not only cities can be creative. A rich “biocultural region” can be realized in which both cities and rural areas are creative. A useful rural model for such a purpose could be the “Creative Rural” suggested by Sasaki et al. (2014) or “The New Rural Paradigm” of OECD (2006). This will be integrated into the regional planning model, which moves one step further to the creative city model.

In Kanazawa, craft production and new knowledge industries have been generated utilizing the diverse ecosystems of the region. In addition, the mutual relationship that can be evaluated as biocultural diversity can be found in daily life and industries. This Creative City Kanazawa Model has garnered a certain reputation. As a further step, we can network the Kaga, Noto and Hakusan regions, which have different types of biocultural diversity, with Kanazawa City, using biocultural diversity as a platform for these linkages. This IshikawaKanazawa Model would contribute to realizing a sustainable society.

創造都市金沢

Creative City Kanazawa

同志社大学 特別客員教授 佐々木 雅幸

Masayuki Sasaki
Special Visiting Professor, Doshisha University

創造都市とは

What is the meaning of “creative city”?

「創造都市」とは文化と産業の創造性に富み、市民一人ひとりが創造的に働き、暮らし、活動する都市である。これは21世紀に入って世界中で注目されている都市モデルであり、グローバル化と知識情報化が急速に進む中で、従来のような製造業や公共事業に頼るのではなく、地域独自の資源とアートやデザインの創造性を活かして、新しいクリエイティブ産業やライフスタイルの創出によって雇用を生み出し、衰退地区の再生などの成果を上げている。大量生産=大量消費による「成長の限界」に突き当たった欧米の都市では、すでに「欧州文化首都」事業など文化資本の活用やクリエイティブクラスと呼ばれる創造的人材による再生の試みが成功を収めており、日本においても金沢市、横浜市、神戸市などで、アーティストやデザイナー、文化団体、企業、大学、住民の連携によって推進されてきた。

ユネスコも、世界各都市の多様な文化産業が持っている発展可能性を、都市間の連携によって最大限に発揮させる枠組みとして、2004年に「創造都市ネットワーク」事業を開始し、映像、文学、デザイン、クラフトとフォークアート、音楽、メディアアート、ガストロノミーの7分野で世界69都市（日本では神戸、名古屋、金沢、札幌、浜松、鶴岡）が相互交流を進めている。

In a creative city, people maintain a rich creativity in their culture and industry, and each individual citizen works, lives, and acts creatively. This is a city model that has received global attention since the beginning of the 21st century, and which has achieved significant results in employment creation and the regeneration of deteriorating areas by not depending on existing industries and public work projects, but instead establishing a new creative industry and lifestyle by utilizing regionally-specific resources and creativity in art/design, while globalization and knowledge information systems rapidly progress. In European/US cities where the “limit of growth” has been hit through mass production equalling mass consumption, successful regeneration efforts have already been made by utilizing cultural capital such as the “European Capital of Culture” project and creative human resources referred to as the “creative class”. In Japan, this was also promoted through a collaboration among artists, designers, cultural organizations, colleges, and citizens in the cities of Kanazawa, Yokohama, and Kobe.

UNESCO has also initiated the “Creative City Network” as a framework for optimally demonstrating the development potential of networking the diversified cultural industries of every country in the world through intercity collaboration. So far, 69 cities (including Kobe, Nagoya, Kanazawa, Sapporo, Hamamatsu, and Tsuruoka in Japan) have been globally developing mutual exchange activities across the seven fields of visual image, literature, design, craft/folk art, music, media art, and gastronomy.

【参考文献】

Bettencourt, L. M. and Kaur, J. (2011) Evolution and structure of sustainability science, PNAS, 108(49), pp.19540-19545.
今井葉子ほか (2014)「市民の生態系サービスへの認知が保全行動意図に及ぼす影響:全国アンケートを用いた社会心理学的分析」,『保全生態学研究』, 19,pp.15-26.
Ishii, H.T. et al. (2010) “Integrating ecological and cultural values toward conservation and utilization of shrine/temple forests as urban green space in Japanese cities”, Landscape Ecol Eng, 6, pp.307-315.
木俣美樹男ほか (2010)「生物文化多様性と農山村振興 ― 在来品種と伝統的知識体系」,『国際農林業協力』, 33(2),pp.27-32.
Loh, J. and Harmon, D. (2005) A global index of biocultural diversity, Ecological Indicators, 5, pp.231-241.
Maffi, Luisa (2007) Biocultural Diversity and Sustainability, The SAGE Handbook of Environment and Society, J. Pretty et al. (Eds.), Sage Publications, pp.267-279.
OECD (2006) The New Rural Paradigm: Policies and Governance, 164p.
Pretty, J (2011) Interdisciplinary progress in approaches to address social—ecological and ecocultural systems, Environmental Conservation, 38(2),pp.127-139.
佐々木雅幸ほか (2014)『創造農村 ― 過疎をクリエイティブに生きる戦略』, 学芸出版社, 270p.
須賀文 (2012)「日本列島の半自然草原―ひとが維持した氷期の遺産」,『草地と日本人 日本列島草原1万年の旅』, 築地書館, pp.19-98.
寺倉憲一 (2010)「持続可能な社会を支える文化多様性 ― 国際的動向を中心に」,『持続可能な社会の構築 総合調査報告書 2010年3月』, 国立国会図書館, pp.221-237.
寺西俊一ほか (2010)「自然資源経済とルーラル・サステナビリティ」,『農村計画学会誌』, (29)1, pp.29-35.
World Resources Institute (2005) Ecosystems and Human Well-being: Synthesis, 137p.
湯本貴和 (2011)「日本列島はなぜ生物多様性のホットスポットなのか」,『環境史とは何か(シリーズ日本列島の三万五千年―人と自然の環境史第1巻)』, 湯本貴和・松田裕之・矢原徹一編, 文一総合出版, pp.21-32.

[References]

Bettencourt, L. M. and Kaur, J. (2011) Evolution and structure of sustainability science, PNAS, 108(49), pp.19540-19545.
Imai, Y. et al. (2014) Influence of Citizens’ recognition of ecosystem services on conservation behavioral intentions: Social Psychological Analysis Using National Survey, Conservation Biology Research, 19, pp.15-26.
Ishii, H.T. et al. (2010) Integrating ecological and cultural values toward conservation and utilization of shrine/temple forests as urban green space in Japanese cities”, Landscape Ecol Eng, 6, pp.307-315.
Kimata, M. et al. (2010) Biocultural Diversity and Rural Promotion - Native Varieties and Traditional Knowledge System, International Agriculture and Forestry Co-operation, 33(2),pp.27-32.
Loh, J. and Harmon, D. (2005) A global index of biocultural diversity, Ecological Indicators, 5, pp.231-241.
Maffi, L. (2007) Biocultural Diversity and Sustainability, The SAGE Handbook of Environment and Society, J. Pretty et al. (Eds.), Sage Publications, pp.267-279.
OECD (2006) The New Rural Paradigm: Policies and Governance, 164p.
Pretty, J. (2011) Interdisciplinary progress in approaches to address social-ecological and ecocultural systems, Environmental Conservation, 38(2), pp.127-139.
Sasaki, M. et al. (2014) Creative Rural – Strategy to Live Depopulation Creatively, Gakugei Shuppansha Publisher, 270p.
Suga, T. (2012) Semi-natural grassland in Japanese Archipelago – Glacial Legacy Maintained by Humans, Grassland and Japanese People – A 10,000 Year Journey of Japanese Archipelago Grassland, Tsukiji Shokan, pp.19-98.
Terakura, K. (2010) Cultural Diversity to Support a Sustainable Society - Focusing on International Trends, Building of a Sustainable Society - Comprehensive Research Report March 2010, National Diet Library, pp.221-237.
Teranishi, S. et al. (2010) Natural Resource Economics and Rural Sustainability, Rural Planning Journal, (29)1, pp.29-35.
World Resources Institute (2005) Ecosystems and Human Well-being: Synthesis, 137p.
Yumoto, T. (2011) Why is Japanese Archipelago a Hot Spot of Biodiversity, What is Environmental History (35,000 Years of Japanese Archipelago Series - Human and Natural Environment History Volume 1), Edited by Takakazu Yumoto, Hiroyuki Matsuda, and Tetsukazu Yahara, Bun-ichi Co., Ltd, pp.21-32.

Profile



しきだ あさみ

石川県加賀市大聖寺生まれ。高知大学農学部栽培漁業学科卒。ジェイムスクック大学大学院にて沿岸域管理学を専攻。金沢大学大学院社会環境科学研究科にて博士号取得。1983～1998の間、石川県庁水産課に勤務を勤務を経て、1998年より金沢工業大学環境システム工学科助教授、2004年より同大学情報マネジメント学科教授。2007年より北海道大学教授就任。専門は地域マネジメント、地域人材育成、地域資源戦略(エコツーリズムを含む)。2012年7月より国連大学サステナビリティ高等研究所客員教授。

Asami Shikida

Born in Daishoji, Kaga city, Ishikawa Prefecture, Professor Shikida graduated from the Fisheries Department of Kochi University of Agriculture, majored in Coastal Zone Management at James Cook University, and obtained his PhD at Kanazawa University Graduate School of Environmental Studies. After working at Ishikawa Prefectural Fisheries Division, he became an Associate Professor in Environmental Systems Engineering Department at Kanazawa Institute of Technology in 1988, and then was appointed Professor in Hokkaido University in 2007. Professor Shikida specializes in regional management, regional human resource development, and regional resources strategy (including ecotourism). He began working as a visiting Professor in United Nations University IAS from July 2012.